

Nacera Belaza

Le Cercle

● **De Kriekelaar**

13.05, 20:15 (+ iftar)
14.05, 11:00 + 20:15 (+ iftar)
15.05, 20:15 (+ iftar)
16.05, 20:15 (+ iftar)

1h

After each night performance, we offer a harira (Moroccan soup) as an iftar, the traditional way of ending the daily Ramadan fast. The iftar is offered for free to everyone.

Before the performance on 14 May at 11am, a breakfast is offered from 9:30 am.

Choreography
Nacera Belaza

Sound & light design
Nacera Belaza

Performance
Aurélie Berland, Meriem Bouajaja,
Mohammed Ech Charquaouy,
Mohamed Ali Djermane, Magdalena
Hylak Régie

Sound & light
Pablo Simonet

Technicians
Kunstenfestivaldesarts
Gaspar Schelck, Tim Vermorgen,
Eugénie Poste

Presentation
Kunstenfestivaldesarts,
Gemeenschapscentrum
De Kriekelaar

Production
Compagnie Nacera Belaza

Coproduction
Festival de Marseille, MC93
Bobigny – Maison de la Culture de
Seine-Saint-Denis, manège, scène
nationale-reims, deSingel, CCN2-
Centre chorégraphique national
de Grenoble, Corp_Real Galway
Dance Days & Irish Modern Dance
Theatre funded by the Arts Council
of Ireland (2017), Moussem
Nomadic Arts Centre, La Place
de la Danse – CDCN Toulouse /
Occitanie, Collectif 12 (Mantes-
La-Jolie)

Support
Arcadi Île de-France,
Beaumarchais – SACD

« La libération de l'imaginaire est au cœur de ma recherche »

Tout en jouant *Le Cercle*, votre nouvelle création, vous continuez de tourner avec des pièces antérieures, depuis *Le Cri* (2008) jusqu'à *Sur le fil* (2016). Quelle importance a pour vous la notion de répertoire ?

Une pièce, pour moi, n'est jamais achevée. Comme un peintre qui travaille inlassablement sur ses œuvres, je cherche toujours à atteindre une plus grande justesse. Une plus grande liberté, qui passe pour le danseur par un dépassement de ses limites. Par un effacement de ses résistances mentales et physiques. Chaque nouvelle création prolonge cette recherche. En tournant mes pièces de répertoire, je les mets à l'épreuve du temps : seules celles qui sont justes – c'est-à-dire détachées de ma personne et du contexte de création – durent.

Vos différentes pièces présentent une évidente unité formelle : plateau-nu, semi-obscurité, musique mêlée à des bruits de rue, gestes répétitifs... Comment créez-vous à chaque fois les conditions de ce dépassement ?

Avec le temps, je me rends compte que chaque pièce se construit autour d'une image qui se structure au cours du travail avec les interprètes, et qui oblige chacun à se revisiter de fond en comble. À repasser par les mêmes endroits d'errance, de doutes. Avant d'aborder une nouvelle pièce, je n'ai aucune idée de ce qui va advenir. Et plus tard, en travaillant avec les danseurs, je fais tout pour ne jamais m'enfermer dans ce que je crois savoir ou percevoir de la pièce en cours de création. Pour qu'une pièce existe, le point de tension initial doit aussi cohabiter avec son contrepoint, qui peut être long à trouver. Dans *Le Cercle* par exemple, la rapidité des mouvements doit être accompagnée d'un grand calme intérieur. Une pièce ne doit pas être l'imitation de ce qu'on pense d'elle. Elle doit être le fruit d'un travail de l'imaginaire.

Ce travail est-il le même, selon que vous travaillez sur un solo, un duo, ou une pièce de groupe ?

La libération de l'imaginaire est au cœur de ma recherche, quelle que soit la forme qu'elle prend. Naturelle chez l'enfant mais beaucoup moins chez l'adulte, cette quête libère à chaque fois l'inconscient d'une manière différente. Le huit répétitif du *Cri*, les lentes traversées de *La Sentinelle* ou les mouvements déstructurés du *Cercle* sont pour les danseurs et pour moi des voyages qui nous font grandir. De même que le spectateur, qui est toujours appelé à participer à la création du sens. Lorsqu'elles sont justes, mes pièces doivent amener le spectateur à s'extraire de son mode de fonctionnement habituel. Passé le moment de sidération face à la performance physique, il doit suivre le même chemin intérieur que les danseurs.

Vous proposez aussi régulièrement des ateliers pour amateurs et professionnels. Quelle place tient la formation dans votre travail ?

L'enseignement a pour moi été très tôt lié à la création. Autodidacte, j'ai très vite commencé à donner des cours en France. En transmettant à d'autres danseurs des outils pour faire de leur corps une page blanche, un réceptacle de ce qui advient, j'apprends moi-même beaucoup. La danse est pour moi une école de la vie, de la connaissance de soi, et non seulement une école du geste.

C'est en partie de cette manière que vous avez rencontré les cinq interprètes du *Cercle*, dont ne fait pas partie Dalila Belaza. Cette pièce est-elle un tournant dans votre parcours ?

On me demande souvent si je peux travailler avec d'autres danseurs que Dalila ; la vraie question, pour moi, était de savoir si je pouvais travailler sans elle ! C'est ce que j'ai fait dans mon solo *La Nuit*, puis dans *Le Cercle*, né d'une envie ancienne de créer une pièce chorale. Si cela a mis tant de temps à se réaliser, c'est que former une véritable conscience de groupe, sans laquelle rien ne peut advenir, nécessite un temps considérable. Afin d'amener des jeunes danseurs de formations diverses et Aurélie

Berland – avec qui je travaille depuis cinq ans – à un même niveau d'introspection et de lâcher-prise, et créer entre eux un langage commun, il m'a fallu les amener à aller au-delà des histoires singulières que portent leurs corps. Vers un mouvement commun qui dénude les individus, qui les expose. Pour créer cette unité, je suis allée explorer des parties de moi que je ne connaissais pas. Pas plus que mes autres pièces, *Le Cercle* n'est un tournant. C'est un prolongement, avant de revenir probablement au solo, qui est encore un défi pour moi.

Par Anaïs Heluin, 6 juillet 2018
Publié sur sceneweb.fr.

“In mijn werk staat de bevrijding van de verbeelding centraal”

Nu je laatste creatie, *Le Cercle*, in première is gegaan, blijf je toeren met oudere voorstellingen, van *Le cri* (2008) tot *Sur le fil* (2016). Hecht je belang aan het opbouwen van repertoire?

Voor mij is een voorstelling nooit helemaal af. Zoals een schilder voortdurend details blijft veranderen op het doek, blijf ook ik altijd naar de juiste expressie zoeken. Een danser bereikt een grotere vrijheid wanneer hij zijn grenzen overschrijdt, wanneer zijn mentale en fysieke weerstand is weggeëbd. Elke nieuwe creatie ligt in het verlengde van die zoektocht. Doordat ik mijn vroegere werken blijf opvoeren, worden ze blootgesteld aan de tand des tijds: enkel de werken die de juiste toon hebben gevonden, die zich hebben losgewerkt van mijn persoon en van de context waarin ze tot stand kwamen, behouden hun waarde.

Je oeuvre vertoont een grote formele eenheid: een leeg podium dat baadt in het halfduister, muziek gemengd met straatlawaai, repetitieve bewegingen... Hoe schep je elke keer weer het kader waarbinnen de dansers zichzelf kunnen overtreffen?

Mettertijd heb ik begrepen dat elk van mijn werken gestructureerd is rond een beeld dat tijdens het repetitieproces aan de oppervlakte komt, wanneer de dansers worden uitgedaagd om zichzelf in vraag te stellen, om steeds weer dezelfde plekken op te zoeken waar ze dwalen en twijfelen. Wanneer ik een nieuw stuk aanvat, heb ik geen idee van wat er komen zal. Later, wanneer ik de dansers aan het werk zie, doe ik er alles aan om wat ik denk te zien in het stuk dat stilaan vorm krijgt, los te laten. Om de juiste toon van een voorstelling te vinden, is het belangrijk om de initiële spanning te laten samengaan met haar contrapunt, dat je niet altijd onmiddellijk vindt. Zo moet de snelheid van de bewegingen in *Le Cercle* gepaard gaan met een grote innerlijke rust. Een stuk mag nooit beperkt blijven tot een mening. Het moet het resultaat zijn van verbeeldingskracht.

Is je aanpak dezelfde wanneer je een solo, een duo of een groepschoreografie maakt?

In mijn werk staat de bevrijding van de verbeelding centraal, welke vorm die ook aanneemt.

Terwijl bij een kind de fantasie geheel natuurlijk naar boven komt, moet een volwassene ernaar op zoek: hij kan de weg van de verbeelding inslaan om zijn onderbewuste te bevrijden, zij het telkens op een andere manier. De herhaalde achtfiguur in *Le cri*, de trage oversteekbeweging in *La Sentinelle*, de onsamenhangende bewegingen in *Le Cercle...* voor de dansers en mezelf zijn het stuk voor stuk trajecten die ons groter maken. Maar ook de toeschouwer wordt uitgenodigd om een invulling te geven aan de voorstelling. Wanneer mijn voorstellingen de juiste toon vinden, brengen ze de toeschouwer ertoe zijn gebruikelijke manier van functioneren op te geven. Na een eerste krachtige emotie, die wordt teweeggebracht door de fysieke prestatie van de dansers, laat het publiek zich op het innerlijke pad van de artiesten meeslepen.

Je geeft regelmatig workshops voor amateur- en professionele dansers. Is lesgeven belangrijk voor je?

Mijn creatieve werk als choreografe heb ik altijd met lesgeven gecombineerd. Zelf ben ik autodidacte, maar in Frankrijk ben ik al op jonge leeftijd les begonnen geven. Door aan andere dansers instrumenten aan te reiken om van hun lichaam een ongeschreven blad te kunnen maken dat klaar is om te onthalen wat er gebeurt, leer ik zelf ook zeer veel. Dansen is voor mij een school van het leven, van zelfkennis, niet alleen een school van de beweging.

De vijf dansers van *Le Cercle* heb je tijdens je workshops leren kennen. Dalila Belaza danst deze keer niet mee. Betekent dat een beslissende wending in je artistieke parcours?

Men heeft me al vaak gevraagd of ik met andere dansers dan Dalila zou kunnen werken,

maar voor mij is de echte vraag of ik zonder haar zou kunnen werken! In de solo *La nuit* heb ik dat voor het eerst gedaan, en nu ook in *Le Cercle*. Al lang verlangde ik ernaar om een koorwerk te creëren. De totstandkoming van het stuk heeft veel tijd gevegd, omdat er zonder een krachtig collectief bewustzijn niets kan plaatsvinden; zoiets heeft tijd nodig om te groeien. Ik moest jonge dansers met verschillende achtergronden en Aurélie Berland, met wie ik al vijf jaar samenwerk, ertoe brengen eenzelfde niveau van loslaten te bereiken. Er moest een collectieve taal tot stand komen om hen te verbinden. Ik moest hen verder doen reiken dan de individuele verhalen van hun lichamen, om een gemeenschappelijke beweging te creëren waarin het individu zich blootgeeft. Om een dergelijke eenheid te bereiken, heb ik delen van mezelf moeten aanspreken die ik niet kende. *Le Cercle* geeft dus zeker geen nieuwe wending aan mijn werk. De voorstelling ligt in het verlengde van wat ik eerder heb gemaakt. Daarna zal ik wellicht opnieuw een solo creëren, een vorm die nog altijd een grote uitdaging voor me betekent.

Anaïs Heluin, 6 jully 2018
Verschenen op sceneweb.fr.

“Liberating the imagination is at the heart of my research”

At the same time as performing your latest creation, *Le Cercle*, you're still touring with earlier pieces from *Le Cri* (2008) to *Sur le fil* (2016). How important is the notion of repertoire for you?

A piece is never finished for me. Like painters tirelessly working on their art, I'm always looking to achieve greater accuracy. A greater freedom, which for dancers comes from exceeding their limits, from erasing mental and physical resistance. Each new creation extends this research. By touring the pieces in the repertoire, I'm putting them to the test of time: only the ones that are right – in other words that are detached from me as a person and from the context of creation – endure.

Your various pieces have an obvious unity of form: bare stage, semi-darkness, music mixed with the sounds of the street, repetitive gestures... How to you create the conditions to exceed your limits each time?

Over time I've realised that each piece is built around an image that is structured during the work with the performers and that obliges them all to completely re-examine themselves. To go back over the same places of wandering and of doubt. Before tackling a new piece, I never have any idea of what's going to come out of it. And later, working with the dancers, I do everything to prevent being trapped by what I think I know or see of the piece being created. For a piece to exist, the initial point of tension also has to co-exist with its counterpoint, which can take a long time to find. In *Le Cercle*, for example, the rapidity of movements has to be accompanied by greater inner calm. A piece should not be the imitation of what you think it is. It should be the fruit of work of the imagination.

Is this work the same, whether you're working on a solo, a duet or a group piece?

Liberating the imagination is at the heart of my research, whatever form it takes. A natural process with children, but much less

so with adults, on each occasion this quest liberates the subconscious in a different way. For the dancers and for me, the repetitive eight of *Le Cri*, the slow crossings of *La Sentinelle* or the deconstructed movements of *Le Cercle* are journeys that make us grow. The same goes for the spectator, who is always called on to participate in the creation of meaning. When they're right, my pieces have to lead audiences to take themselves away from their usual way of functioning. Beyond the moment of excitement at a physical performance, they must follow the same inner path as the dancers.

You also offer regular workshops for amateurs and professionals. What place does training have in your work?

Very early on, teaching was linked to creation for me. I'm self-taught and soon started giving lessons in France. By conveying to other dancers the tools to turn their bodies into a blank page, a receptacle of what happens, I learn a lot myself. For me dance is a school of life, of self-knowledge, and not just a school of the gesture.

This is partly how you met the five performers in *Le Cercle*. This work does not feature Dalila Belaza. Does it mark a turning point in your career?

People often ask me whether I can work with dancers other than Dalila; the real question for me was to know whether I could work without her! That's what I did in my solo *La Nuit*, then in *Le Cercle*, created out of an old desire to make a choral piece. That it took so long to happen is because forming a real group consciousness, without which nothing can happen, takes a great deal of time. In order to bring young dancers who've had different training and Aurélie Berland – who I've been working with for five years – to the same level of introspection and letting go, and to create a shared language between them, I had to take them beyond the singular stories carried in their bodies. Towards a shared movement that lays the individuals

bare, that exposes them. To create this unity, I went off to explore parts of me that I wasn't familiar with. So *Le Cercle* is no more of a turning point than any of my other pieces. It's an extension before probably returning to solos, which still present a challenge for me.

By Anaïs Heluin, 6 July 2018

Published at sceneweb.fr.

Biography

FR Née en Algérie, **Nacera Belaza** vit en France depuis l'âge de cinq ans. Après des études de lettres modernes à l'Université de Reims, elle crée sa propre compagnie en 1989. Nommée *Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres*, c'est en autodidacte qu'elle entre en danse, développant une chorégraphie qui prend sa source dans un cheminement intérieur, une écoute sensible du corps, de l'espace et du vide en soi. Son parcours, tel une quête, tend à valoriser le lien direct entre le danseur et le spectateur, ouvert à l'infini de la scène. Les éléments des pièces – la lumière, l'espace, le temps, le corps – se répendent sur le plateau en développant une scénographie qui leur est propre. Répétition du geste, lenteur infinie, étirement du temps : les pièces de Nacera Belaza explorent toutes le mouvement comme on explorerait un souffle serein, profond et continu qui se froterait au « vacarme assourdissant de nos existences » ainsi que le confiait Nacera Belaza. La Compagnie Nacera Belaza présente ses pièces à l'international avec une présence régulière en Europe, en Afrique, en Asie et en Amérique du Nord. En France, elle est invitée par des structures et festivals prestigieux tels que le Festival Montpellier Danse (2003, 2006, 2012, 2014, 2016), les Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis (2008, 2010), le Festival d'Avignon (2009, 2012) ou encore la Biennale de la danse de Lyon (2010, 2014) ou encore le Festival de Marseille (2017, 2018). Son travail, reconnu par le Syndicat de la Critique en 2008 et par la SACD en 2017 (Prix Chorégraphie), a permis à sa compagnie de devenir une compagnie dite à rayonnement international. La volonté de Belaza de partager et de transmettre s'est cristallisée sur la relation avec les publics et leurs territoires. Elle développe des actions artistiques et des créations sous des formes multiples, du *master class* à la performance *in situ*. Ainsi le parcours de Belaza s'est continuellement inscrit dans un va-et-vient entre l'Algérie et la France. En parallèle de ses activités avec sa compagnie basée en France, elle a fondé une coopérative artistique en Algérie et propose des activités de formation et de sensibilisation des publics à l'art contemporain et au geste dansé.

NL **Nacera Belaza** wordt in Algerije geboren en verhuist op haar vijfde naar Frankrijk. Na studies moderne literatuur aan de universiteit

van Reims richt ze in 1989 haar eigen dansgezelschap op. Nacera Belaza ontving de titel *Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres*. Als danseres is ze autodidacte. Haar choreografieën vertrekken van een innerlijke beweging, een gevoelig luisteren naar het lichaam, naar de ruimte en de leegte in jezelf. Haar artistieke parcours is als een queeste, gericht op direct contact tussen danser en toeschouwer, zodat die zich kan openstellen voor de oneindige creatieve ruimte op het podium. De vier elementen waaruit haar stukken zijn samengesteld – licht, ruimte, tijd en lichaam – dialogeren binnen een scenografie die hun geheel eigen is. Herhaalde patronen, grenzeloze traagheid, uitgerekte tijd: de voorstellingen van Nacera Belaza zijn stuk voor stuk een ontdekkingstocht naar een beweging die nog het meest doet denken aan een rustige ademhaling, diep en onverstoord, een beweging die « schuurt tegen de herrie van ons bestaan », zoals Nacera Belaza het zelf uitdrukt. De voorstellingen van Compagnie Nacera Belaza zijn te zien op vele podia in Europa, Afrika, Azië en Noord-Amerika. In Frankrijk wordt het gezelschap geprogrammeerd door prestigieuze cultuurhuizen en festivals zoals het Festival Montpellier Danse (2003, 2006, 2012, 2014, 2016), de Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis (2008, 2010), het Festival d'Avignon (2009, 2012), de Biennale de la danse de Lyon (2010, 2014) en het Festival de Marseille (2017, 2018). Het oeuvre van Nacera Belaza kreeg de erkenning van het Syndicat de la Critique in 2008 en van de SACD in 2017 (Prix Chorégraphie). Omdat Nacera Belaza haar choreografische kunnen wil delen en doorgeven, hecht ze veel belang aan ontmoetingen met het publiek en ontwikkelt ze daartoe de meest diverse artistieke evenementen, zoals masterclasses en performances *in situ*. Het artistieke parcours van Nacera Belaza vertoont een ononderbroken pendelbeweging tussen Algerije en Frankrijk. Naast haar gezelschap dat in Frankrijk gevestigd is, heeft ze in Algerije een coöperatieve vereniging opgericht, die haar in staat stelt een breed publiek warm te maken voor hedendaagse kunst en dans.

EN Born in Algeria, **Nacera Belaza** has lived in France since the age of five. After studying French language and literature at the University of Reims, she established her own company in 1989. Appointed a *Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres*, she is completely self-taught,

developing a choreography that draws its source from an inner progression, sensitive listening by the body, the space and the emptiness in oneself. Her career, like a quest, tends to value the direct link between the dancer and the spectator, open to the infinity of the stage. The elements of her pieces – lighting, space, time, bodies – respond to one another on stage by developing a set design of their own. Repetition of the gesture, infinite slowness, stretching of time: Nacera Belaza's pieces explore movement as you would explore a serene, deep and continuous breath that rubs up against the "deafening racket of our existences" as Nacera Belaza puts it. The Nacera Belaza Company performs internationally, with regular appearances in Europe, Africa, Asia and North America. In France, she has been invited by prestigious organisations and festivals such as the Festival Montpellier Danse (2003, 2006, 2012, 2014, 2016), the Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis (2008, 2010), the Festival d'Avignon (2009, 2012), the Biennale de la danse de Lyon (2010, 2014) and the Festival de Marseille (2017, 2018). Her work, which has been acknowledged by the Syndicat de la Critique in 2008 and in 2017 (choreography prize), has resulted in her company having an international profile. Belaza's desire to share and transmit is crystallised in the relationship with audiences and their territories. She develops artistic actions and creations in multiple forms, from masterclasses to performances in situ. Her career has continually involved travel between Algeria and France. In parallel with her activities with her company based in France, she has set up an artistic cooperative in Algeria and offers training and outreach activities in contemporary art and the danced gesture.

Meeting Point

Festival centre + Box office

Recyclart

Rue de Manchester 13-15 Manchesterstraat
1080 Bruxelles / Brussel

Bar: open every day from 12:00

Restaurant: open every day from 18:00

Box office: open every day 12:00-20:00

+32 (0)2 210 87 37

tickets@kfda.be

Also at the festival

Alice Ripoll / Cia Suave

CRIA

Le 140

16.05, 20:30

17.05, 20:30

18.05, 20:30

Ingri Midgard Fiksdal

Shadows of Tomorrow

Le Lac

23.05, 22:00

24.05, 22:00

25.05, 22:00

26.05, 22:00

Faustin Linyekula

Congo

KVS Box

24.05, 20:30

25.05, 18:00

26.05, 18:00

27.05, 20:30

28.05, 20:30



10.05–01.06.2019
BruxellesBrusselBrussels